



Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org
www.kultforum.natm.ru

Venäläisen partnerin vastaus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **47g/2008** (vastaanottaja täyttää)

1. Partneriehdokkaan yhteystiedot	
a) Yhteisö, jota venäläinen partneri edustaa:	
Virallinen nimi	UralTur, ei-kaupallinen yhteistyö
Jakeluosoite	450097 Respublika Bashkortostan, g. Ufa, ul. Kiekbæeva d.17, k.113
Puhelin	+7 347 2284987, +7 (8) 9273077469
Faksi	+7 347 2920623
Sähköposti	uraltur@list.ru
www-sivut	
b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:	
Tehtävänimike/ammatti	Johtaja
Sukunimi, etunimi, isännimi	Grinina, Anastasija
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	+7 347 2396273, +7 (8) 9191 454617 Varajohtaja Olga Privalova puh: +7 (8) 927 30 77 469 privolja@gmail.com
2. Luoteis-Venäjän hallinnollinen alue	
<input type="checkbox"/> Arkangelin alue	<input type="checkbox"/> Nenetsian autonominen piirikunta
<input type="checkbox"/> Vologdan alue	<input type="checkbox"/> Novgorodin alue
<input type="checkbox"/> Kaliningradin alue	<input type="checkbox"/> Pihkovan alue
<input type="checkbox"/> Karjalan tasavalta	<input type="checkbox"/> Pietarin kaupunki
<input type="checkbox"/> Komin tasavalta	<input type="checkbox"/> Tverin alue
<input type="checkbox"/> Leningradin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan kaupunki
<input type="checkbox"/> Murmanskin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan alue
3. Partneriehdokkaan toimiala (lyhyesti)	

UralTur kehittää kulttuuriin liittyviä opetusohjelmia, jotka liittyvät ekoturismiin ja kielitaidon kehittämiseen tietystä kieliympäristössä.

Yhteistyöhankkeen tarkoituksena olisi julkaista kaksikielinen lasten opetusväline "Suomen kieli runoina 25 päivässä" (Tässä se on käsissä - aloita samoin tein!), jossa on 6 kielenopiskelun välinettä kaksikielisistä runoista alkaen. Esimerkiksi:

« Раз, Два, Три, Четыре, Пять » –
Как по фински посчитать?!

« Yksi!», « Kaksi!» – «Раз!» и « Два!» – Юкси Какси
Очень схожие слова!

Доктор сделала укол мне –
Так я « Три!» запомню – « Kolme!» Колме

Комната монаха – келья,
А « Четверка!» - это « Neljä!» Нелья

Ласточки кружатся в выси -
« Пять!» по фински – это « Viisi!» Вииси

Tai :

Мы, встречаясь, говорим:
«Сколько лет, сколько зим!»
В финском присказка такая:
«Опра kulunut aika!» Онпа кулунут айкаа!

Чтоб при встрече не смущаться
И к любому обращаться,
Надо очень точно знать –
Как кого нам называть:

« Нерго» - это « господин», Херра
«госпожа» –«Rouva». Роува
Когда много, не один :
«Herrat ja Rouvat!» Херрат я Роуват

:

Runojen lisäksi opetusvälineinä on kaikenlaista runoista ja lastenlauluista roolipeleihin.

4. Suomalaisen partnerin tekemän hanke-ehdotuksen numero

47/2008

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

5. Suomalainen partneri (yhteisö ja yhteyshenkilö)

Mosaiikki ry, Tatjana Dultseva

6. Vastaus suomalaisen yhteistyöehdotukseen (lyhyesti ks. ohjeet)

Olemme valmiita tuomaan foorumiin puhumista kehittävän kaksikielisen opetusmateriaalin joitakin osia, lähinnä tekstejä, joista voidaan keskustella. Olemme kiinnostuneita yhteistyöstä, jotta opetusvälineestä saataisiin tehtyä mahdollisimman optimaalinen.

Kaksi asiantuntijaa, kielitieteilijä ja runojen kirjoittaja, voivat matkustaa Suomeen muutamiksi kuukauksiksi yhteistyötä varten. Rahoitusasioiden selvittäminen on välttämätöntä.

7. Aiempi yhteistyö suomalaisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)